જૈદા તાલું કાર્યા તાલું માત્રા ક્ષેત્ર તાલું ક્ષેત્ર કાર્યા સ્થાન કર્યા તાલું ક્ષેત્ર કાર્યા તાલું કાર્યા કાર્યા તાલું કાર્યા તાલુ

## Una Breve Práctica de Manjushri Jñana Sattva Llamada La Sabiduría de la Luz



**Tibetan Meditation Center** 



Una Breve Práctica de Manjushri Jñana Sattva

### Llamada La Sabiduría de la Luz

# त्रुः सन्तर्भाभर्गेत् रत्युः र सेर् रया यहुर तर्यो यथा । युः कुरि रस्माय यहेर सेर हिर रहेर रेत्र या यस्या । युः कुरि रसमाय यहेर सेर रहेर रहेर रेत्र या यस्या । युः कुरि रसमाय यहेर सेर रहेर रहेर रहेर या यस्या । युः कुरि रसमाय यहेर सेर रहेर रहेर रहेर यस्या ।

Me postro ante el gurú inseparable de Manjushri. Esta es la breve práctica del ser de sabiduría heroica. Siéntese en la posición adecuada, recite las oraciones preliminares

de refugio y bodichita, luego medite en el estado de vacío, libre de todas las concepciones dualistas.

#### GENERACIÓN de REFUGIO Y BODHICITTA

यट्यामुश्चेत्रः र्क्ष्यायाचीयायते प्राप्ते प्रा

sang gye chö dang tsog kyi chog nam la / jang chub bar du dag ni kyap su chi / dag gi jyin sog gyi pa'i sö nam kyi / dro la phen chir sang gye drub par shog /

Desde este momento y hasta que alcance la Iluminación, me refugio en el Buda, el Dharma y de la Sangha.

Que por el mérito virtuoso que haya creado con la práctica de la generosidad y otras perfecciones, alcance el estado de Buda para poder beneficiar a todos los seres sintientes.

Recitelo tres veces.

#### GENERACIÓN de los CUATRO INCONMENSURABLES

हे. इट. क्याबर इट. या हे बर्गा चयुर प्रचेता प

ma nam kha dang nyam pa'i sem chen tham che de wa dang de wa'i gyu dang den par gyur chig / dug ngel dang dug ngel gyi gyu dang drel war gyur chig / dug ngel me pa'i de wa dang mi drel war gyur chig/ nye ring chag dang nyi dang drel wa'i tang nyom la ne par gyur chig /

Que todos los seres sean felices,

Que todos los seres se liberen del sufrimiento, Que nadie sea desposeído de su felicidad, Que todos los seres logren ecuanimidad, libres de odio y de apego.

Recitelo tres veces.

### MEDITACIÓN SOBRE LA VACUIDAD QUE TODO PENETRA – La Visión Penetrante

ॱॶॱढ़ॖॱॸॣ॔ॱढ़ॣॱॸॾॣॕॱॶॱॾॣॱॳॱख़ॣक़ॱग़ऄ॔ॸऀ।

## om śunyātā jñānā vajra svabhāva ātmako ham VISUALIZACIÓN

र्बेट.तपु.टट.तबा.बे.च्या प्रचेट.तबुंबा मिया.च.पीय.अष्ट्रट.टच्या.बे.चया.बेटबा। व्रूट.च्या.च्या.च्या.बे.च्या.व्रूट.तबुंट.तबुंबा मिया.च.पीय.अष्ट्रट.तबुं.ट्या.बेच.चा.बेटबा।

> tong pa'i ngang le na tshog pe ma dang / da nyi'i den teng rang rig mum mar ser / wö zer rab bar de le wö treng trö / gyel wa kun chö dro drug drib pa jyang /

Desde la vacuidad que todo lo penetra, aparece una flor de loto de muchos colores.

En la flor de loto están la luna y sol
Esta coronado por la sílaba MUM de color anaranjado la naturaleza de mi propia sabiduría consciente.
La sílaba luminosa irradia luz de colores en todas direcciones.

चालकाराजेका प्रचाप्तवाची रिनिट बर एस्ट्रिया । चालूकाराजेकाराण श्रवचा होष खिचेताची। क्ष्य-परिकालूपराका क्षेत्र-चर्चा हो रिनिट बर एस्ट्रिया । चालूका चालूका अपूर्ण होता होता चाहुका खेला चाहुका सा।

tshur dü yong gyur dag nyi jam pel yang /
tso ma ser dog zhel chig chag nyi pa /
ye pa she rab rel dri pung the char /
yön pa thug kar theb sin ut pa la'i /

Se ofrece a todos los budas y purifica todos los oscurecimientos en los seis reinos.

La luz regresa y es absorbida por las sílabas, y yo me convierto en Manjushri,

de color dorado brillante con una cara y dos brazos. Mi mano derecha levanta la espada de la sabiduría sobre mi hombro

y mi mano izquierda,

च्र-स्र-स्य-तह्म-म्य-प्रमाण्य-प्रमाण्य-प्रमाण्य-प्रमाण्य-प्रम्थ-प्रमाण-प्

yu wa ne dzin ge sar pung yon the / dzum teng tong drag gya pa'i leg bam chen /

# zur phu nga che thön thing thor tsug dze / na tsog rin chen gyen dang dar gyi lub /

elevada al nivel del corazón, sostiene entre el pulgar y el dedo anular

el largo tallo de un loto que florece en mi hombro izquierdo Sobre el loto está el texto Prajña Paramita de cien mil versos. Porto una corona de cinco puntas adornada con un nudo superior azul-negro,

y estoy envuelto con túnicas de seda y adornos preciosos.

dor kyil shi dzum tsen pe'i zi bar wa'i / ne sum dru sum kar mar thing tshen le / wö trö ye she sem pa chen trang gyur / dza hung bam ho dag dang nyi me thim /

Sentado en la posición de vajra con un semblante sonriente, Irradio los gloriosos signos de los budas.

En los tres lugares especiales están las sílabas de color blanco, rojo y azul.

Luces irradian de las sílabas, invitando al ser divino de la sabiduría,

quien se disuelve con las sílabas inseparablemente en mí.

# 

lar yang thug le wö tro rig nga'i lha / chen drang me tog pö dang mar me tri / zhel ze röl mo dang che chö pa bul /

Nuevamente, las luces de tres colores irradian e invitan a los budas

de las cinco familias a aparecer frente a mí. Les ofrezco flores, incienso, luz, agua perfumada, comida y música.

## ॱॺऺऺॸॱॸॖॱॺॗॱॻॱॸॱख़ॱॾॗॱॸॆऀऄॗॱॸॖॱॵ

## om sarva tathāgata abhişiñca tu mam

OM que todos los Tathagatas, por favor concedan el abhisheika MAM

## हो त्राम्बर्ता त्रुवा कुवा हो त्रान्त्र त्राप्त त्राप्त त्राप्त त्राप्त त्राप्त त्राप्त त्राप्त त्राप्त त्राप्त हो त्राप्त त्र

zhe sol bum chü chi wo ne wang kur / ku gang tri ma dag ching chu lhag ma / chi wor khyil le nam nang u gyen ching / wang lha dag gi lü la thim par gyur /

Con esta solicitud, me empodero por los budas, quienes vierten la base del néctar en la coronilla de mi cabeza, llenando todo mi cuerpo de néctar y purificando todos los oscurecimientos.

El néctar se desborda en la coronilla de mi cabeza, convirtiéndose en Buda Vairochana. Los budas del empoderamiento luego se disuelven en mí.

#### **OFRENDAS**

'अङ्ग्ती हृद्'यह'नह'अङ्गी सूनी सुष्टी हुयी ख़्यींगो। गहरी देशेन्री नहा यद'सु'ह'अङ्गयसु'नु'झ'रह'यस्यो'हुं।

om mañjuśrī jñānāsattva vajra argham/pādam/puṣpe/dhūpe/ āloke/gandhe/naiwedye/śabda sarva pūja megha samudrā spharaṇa samaye hūm

#### ALABANZA LARGA

न्द्रम् अंतुः स्वायः मुक्तः स्वायः क्षेत्रः स्वायः स्वायः स्वायः स्वायः स्वायः स्वायः स्वायः स्वायः स्वायः स्व स्वायः स्वाय स्वायः स्वयः स्वयः

gang gi lo dro drib nyi trin drel nyi tar nam dag rab sel wa / ji nyi dön kun ji zhin zig chir nyi kyi thug kar leg bam dzin / gang dag si pa'i tsön rar ma rig mun thum dug ngel gyi zir wa'i /

dro tshog kun la bu chig tar tse yen lag trug chu'i yang den sung /

Su sabiduría es brillante como el sol, libre de las nubes de los dos velos

y percibe los diversos tipos de conocimiento en su verdadera naturaleza.

Por esta razón, sostiene el texto de sabiduría en su corazón. Como padre de un hijo único, tiene compasión hacia todos los seres que sufren de la oscuridad de la ignorancia en la prisión del samsara. Como un trueno, despierta a los que duermen en la ignorancia y afloja la cadena del karma

a través de las sesenta ramas del habla armoniosa.

drug tar cher drog nyön mong nyi long le kyi chag drog drol dze ching /

ma rig mun sel dug ngel nyu gu ji nye chö dze rel dri nam / dö ne dag ching sa chu'i thar sön yön ten lü dzog gyel se tu wo'i ku /

chu trak chu dang chu nyi gyen tre dag lo'i mun sel jam pel yang la dü /

Maneja la espada de la sabiduría para cortar la semilla del sufrimiento y

disipar la oscuridad de la confusión.

En la forma de bodhisattva, él es puro desde el tiempo sin principio, completamente

realizado en los diez niveles y perfecto en el cuerpo de todos los conocimientos.

Te pido, Manjushri, adornado con los 112 signos de un Buda, que desvanezcas la oscuridad de mi ignorancia.

### 지활'취 ALABANZA CORTA

निर्वत्र मुत्र स्वास्त्र स्वास्त्र

zhön nu'i ku lü chang wa po / ye she dron me rab tu bar / jig ten ti mug mun sel wa / jam pel yang la chag tsel tö /

Tú que eres el cuerpo perfecto y joven, cuya llama de sabiduría arde y disipa las tinieblas de la ignorancia mundana: me postro ante ti y te alabo, Manjushri.

चेर तस्या स्थित स्थान स्यान स्थान स्यान स्थान स

thug kar nyi teng mum thar ngag treng che /
ser dog wö kyi rang zhin ye khor wa'i /
zer tro chog du gyel kün chin thu dü /
mum thim lar wö tro pe nö zhel ye /

En el chakra del corazón hay un disco solar en el que se encuentra la sílaba MUM, rodeada por el mantra que gira en el sentido de las agujas del reloj con una luz dorada.

La luz irradia del mantra, invocando todas las bendiciones y energías

de todos los budas, cual se disuelve en la sílaba MUM. Nuevamente, la luz irradia y transforma el universo exterior ;

हैन् : चुरः पठुन् : चुरः पठुन् : स्वायः स्वयः स्वायः स्वायः स्वायः स्वयः स

nyi gyur chü kyi sem chen drib pa jyang / rang dra'i lhar gyur kün kyang ngag dra drog / wö zer tsur dü sa bön la thim mig /

Hacia la sublima tierra pura y purifica a todos los oscurecimientos de los seres sintientes, que luego se transforman en Manjushri. Todos recitan el mantra juntos.

La luz luego vuelve a la sílaba semilla.



শ্বশিবুইগ্ৰ্ৰা **oṁ wāgīśvari mūṁ** OM Señor de la palabra MUM

OM Señor de la palabra MUM
Recite el mantra tantas veces como sea posible sin las seis fallas.
Se debe acumular un mínimo de 600,000 recitaciones.



## DISOLUCIÓN

र्बूर्प्त्रुर्प्र्वृत्र्य्त्। ब्रुग्न्यः मृत्रुप्त्रा । ब्रुग्न्यः गृत्रिः शुं विभाससः रूथः तृत्र्यः प्रमा रूथः विभावतः स्त्रिः सुर्प्तः विभावतः स्त्रिः सुर्प्तः विभावतः स्त्रिः सुर्प्तः स्त्राः सुर्प्तः सुर्पतः सुर्प्तः सुर्प्तः सुर्पतः सुर्प्तः सुर्पतः सुर्वः सुर्पतः सुर्वः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्वः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्वः सुर्वः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्पतः सुर्वः सुर्वः सुर्पतः सुर्वः सुर्वः

nö chü wö zhu rang thim rang nyi kyang / thug ka'i mum thim me rim na ta'i bar / rim thim mig me tong sel de chen zhag / lar yang jam pel pa wo'i ku ru gyur /

El universo exterior se disuelve en luz, la cual es absorbida por mí.

Luego me disuelvo en la sílaba MUM
La cual se disuelve de abajo hacia arriba (el nada),
convirtiéndose gradualmente en un vacío.
Medito en la dicha de la no dualidad de sujeto y objeto.
Luego, una vez más, asumo la forma de Manjushri.

रुषा प्रभाषा श्वीप प्रभाषा सभा प्रविभाषा प्रभाषा सभा प्रविभाष्ट्र स्था Haga rezos de dedicación antes de entrar en las cuatro acciones.

लेश र्श्वेत प्यमादी

### REZO DE DEDICACIÓN

च हैं 'ख्र 'ख़िंद' 'चुै' अख़ित 'रच 'वेंद' बेर 'चुैश | चिद्रम 'त्रेंदें मिहे' अमा अत 'य' रच माया त्रशा वित्र मित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा अत 'य' रच माया 'त्रशा वित्र में कि समा 'त्र में कि समा 'त्रशा वित्र में कि समा 'त्रशा वित्र में कि समा 'त

tse den khyö kyi khyen rab wö zer gyi /
dag lo'i ti mug mun pa rab sel ne /
ka dang ten chö zung lug tog pa yi /
lo drö pob pa'i nang wa tsel du sol /

Por la luz de tu sabiduría, ser Compasivo, que se disipe la oscuridad de la ignorancia en mi mente. Para realizar todos los sutras y comentarios, por favor concédeme

el poder de la sabiduría radiante.

माट कें 'क्ष' प्रमाय पूर्व प्रमाय का । विषय कें प्रमाय कें प्रम कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रम कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रम कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रम कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्रमाय कें प्र

gang tse ta war dö pa am / chung ze tri war dö na yang / gön po jam yang khyö nyi ni / geg me par ni thong war shog /

Cuando quiera verte o quiero que aclares mis confusiones, Señor Manjushri Ghokha, que pueda tener una visión clara de ti sin obstáculos.

र्बुनायान्य द्वात्यार्थे स्वयं मानुमायान्यो । यो स्वयं क्वात्या स्वयं मानुमायान्यो । यो स्वयं स्वयं मानुमायान्य

chog chu nam kha'i the tug pa'i /
sem chen kün dön drub cha'i chir /
ji tar jam yang chö dze pa /
dag sög chö pang de dra shog /

Tú, Manjushri, has realizado grandes hechos hasta el límite más lejano de las diez direcciones para beneficio de todos los seres sintientes.

Que otros y yo realicemos las mismas actividades.

jang chub sem chog rin po che /
ma kye pa nam kye gyur chig /
kye pa nyam pa me par yang /
gong ne gong du phel war shog /

Bodhicitta, la mente excelente y preciosa: donde no ha nacido, que surja; donde a nacido, que no decaiga, Y que cada vez aumenta más y más.

यद्याः क्रुयः भुः नायुयः प्रदेशः पर्देः प्रीकः क्षुत्रः स्वात्त्रः । । व्याः क्षुत्रः प्रशेषः प्रविकः स्वातः प्रीकः क्षुतः पर्देशः प्रविकः स्वातः स्वतः स्वातः स

## sang gye ku sum nye pa'i jin lab dang / chö nyi mi gyur den pa'i jin lab dang/ gen dun mi che dü pa'i jin lab kyi / ji tar ngö zhin mön lam drub par shog /

Que las bendiciones del Buda que alcanzó las tres kayas, Que las bendiciones de la verdad innata del Dharma, Y que las bendiciones de la orden indivisible de la Sangha, que el mérito que comparto dé fruto.

दश्य-द्रमान्त्रान्त्रः द्रमान्द्रमान्द्रमान्त्रः । । स्रवन्त्रं स्रवन्त्रः स्रवन्त्रः स्रवन्त्रः स्रवन्त्रः स्

nam dag gang ri tar kar ge wa de /
rin chen ten pa chog chur gye pa dang /
jig ten mi she ti mug nam drel zhing /
thar chin sang gye ye she thob par shog /

Por la virtud, cual es pura como la nieve blanca de las montañas, que la enseñanza de Ratnashri florezca en las diez direcciones y disipe la ignorancia de todos los seres sintientes para que por fin alcanzen la perfección de la sabiduría del Buda.

माल्क 'WE' नर्शे' र्श्वेक 'ग्री' रेमार्थ 'माट 'मेथ' गुर्दे। También se pueden decir otros rezos de dedicación.

## दे.क्षर.तहस्र.चन्त्रा.ल.स्वायाः प्रत्यात्रात्रा । द्वेस्यात्रम्याः स्वायाः स्वायाः स्वायाः स्वायाः स्वायाः स्व स्वायाः स्वयाः स्वयाः स्वयाः स्वयः स्वयः

Esta corta forma de meditación y recitación de Manjushri Jñanasattva fue compuesta por el gran Drigungpa, Bhande Ratna Karma Bhadra, para cumplir los deseos del Venerable Lama Trinley Tshedak y otros para inspirar a la gente a realizar esta práctica.

## અ<sub>ન</sub> વ્યત્વે ક્વાર્ક્સુ કે યજા વાન કરફા મુક્

Mangala śrī jvala jambudvīpa alangkara bhavantu

Este texto fue transcrito y traducido por primera vez por Khenchen Rinpoche, Konchog Gyaltshen con la ayuda de Peter Satris y Ani Tsering Chodron en el Centro de Meditación Tibetana en Washington, DC en diciembre de 1983. Todos los mantras y la transliteración de mantras fueron revisados por Ari-ma en diciembre de 2016. Que los ojos de sabiduría de todos los seres sintientes sean abiertos por este trabajo. Maquetación y diseño de Elen Badra en marzo de 2021.



Tibetan Meditation Center Maryland USA